BERNINA

Binder attachment no. 87 and no. 88
Bandeinfasser Nr. 87 und Nr. 88
Ourleur no. 87 et no. 88
Bordatore n. 87 e n. 88
Bandapparaat nr. 87 en nr. 88
Kantebåndsappart nr. 87 och nr. 88

© Copyright by BERNINA International AG

10/03 033509.50.00

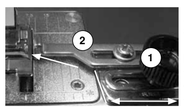
EN

Application:
Quick and easy binding of edges with unfolded or pre-folded bias-binding.

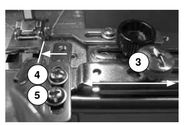
Contents of binder attachment kit no. 87 for folded binding of 13/20/25mm width.
Contents of binder attachment kit no. 88 for unfolded binding of 28/32/38mm width.
Binder attachment
Black securing screw
User instructions

Sewing machine settings:

Presser foot:	Presser foot for binder attachment no. 95/95C
Stitch:	Straight-stitch/zigzag
Stitch width:	0/0-4mm
Stitch length:	2-3mm
Feed-dog:	Sewing position



Attaching the binder attachment:
Use securing screw **1** to fit the binder attachment in such way that the plate sits virtually flush with the stitch plate. This applies for activa, aurora, artista and BERNINA 830 models.
Butt guiding aid **2** against presser foot. Then tighten the screws.



Loosen screw **3** on pivot arm and move binder to presser foot as close as possible from the side, then retighten screw **3** provisionally.
Move screws **4** and **5** to front holes (if not placed there already). Set binder guide parallel with presser foot and, at the same time, binding-exiting channel flush with the stitch plate. Tighten the two screws.

Check binder-/presser-foot position. The binder must be set in such way that the clearance between presser foot and binder guide is just wide enough for them not to interfere with each other. Tighten screw **3**.

How to use the binder:
Insert folded bias-binding into binder, pushing it through the opening with a pointed but soft item (e.g. a toothpick) if required.

Place fabric edge under presser foot, positioning it into the binding so that binding wraps around edge nicely. Set needle position to allow for edgestitching of the binding.

Use a wider needle distance in curves. Reset needle position accordingly.

Baste or neaten quilted or multi-layered fabrics before binding.

Variant:
Use zigzag stitch to attach the binding. Set needle position so that one swing of the needle catches the binding and the other the fabric.

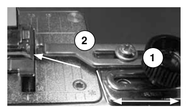
DE

Anwendung:
Schrägbänder gefalzt und nicht gefalzt können schnell und einfach angenäht werden.

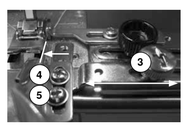
Inhalt Bandeinfasserset Nr. 87 für gefalzte Bänder in den Grössen 13 mm/20 mm/25 mm erhältlich.
Inhalt Bandeinfasserset Nr. 88 für nicht gefalzte Bänder in den Grössen 28 mm/32 mm/38 mm erhältlich.
Bandeinfasser
Befestigungsschraube schwarz
Bedienungsanleitung

Einstellen der Nähmaschine:

Nähfuss:	Bandeinfasserfuss Nr. 95/95C
Stichwahl:	Geradstich/Zick Zack
Stichbreite:	0/0-4 mm
Stichlänge:	2-3 mm
Transporteur:	Nähen



Montieren des Bandeinfassers:
Bandeinfasser mit der schwarzen Befestigungsschraube **1** so montieren, dass die Lagerplatte praktisch mit der Stichplatte bündig steht (dies gilt für activa, aurora, artista und BERNINA 830).
Die Führungshilfe **2** mit dem Nähfuss bündig stellen und die Schrauben fixieren.



Die grosse Schraube **3** am Schwenkarm lösen, den Bandeinfasser seitlich so nahe wie möglich an den Nähfuss schieben und Schraube provisorisch festziehen.
Die beiden Schrauben **4** + **5** (wenn nicht schon so positioniert) an die vordern zwei Löcher versetzen, die Führung vom Bandeinfasser parallel zum Nähfuss stellen, gleichzeitig den Bandauslaufkanal bündig zur Stichplatte stellen und beide Schrauben festziehen.

Position des Bandeinfassers zum Nähfuss prüfen (dieser muss so eingestellt sein, dass zwischen dem Fuss und der Führung nur soviel Spiel vorhanden ist, dass sich diese nicht behindern).
Schraube **3** festziehen.

Arbeitsweise:
Gefaltetes Schrägband in den Bandeinfasser einführen, wenn nötig mit einem Gegenstand (z.B. Zahnstocher) durch die Öffnung stossen.

Die einzufassende Stoffkante so unter den Nähfuss schieben, dass die Kante schön in das Band zu liegen kommt. Nadelposition so einstellen, dass das Band knappkantig aufgenäht wird.

Bei Rundungen ist der Nadelabstand grösser zu wählen.

Gequiltete Stoffe oder mehrere Stofflagen vor dem Einfassen erst heften oder versäubern.

Varianten:
Zickzackstich verwenden: Nadelposition so einstellen, dass die Nadel einmal ausserhalb und einmal innerhalb des Bandes einsticht.

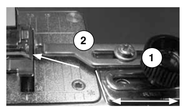
FR

Application:
Pour une couture rapide et facilitée de biais pliés ou non pliés.

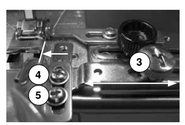
Kit ourleur no. 87 pour les biais pliés de 13 mm, 20 mm et 25 mm.
Kit ourleur no. 88 pour les biais non pliés de 28 mm, 32 mm et 38 mm.
Ourleur
Vis de fixation noire
Directives d›emploi

Réglage de la machine:

Pied-de-biche:	ourleur no. 95/95C
Sélection du point:	point droit/zigzag
Largeur de point:	0/0-4 mm
Longueur de point:	2-3 mm
Griffe d'entraînement:	sur couture



Fixation de l'ourleur:
Fixer l'ourleur avec la vis de fixation noire **1,** la plaque d'appui doit pratiquement toucher la plaque à aiguille (pour les activa, aurora, artista et la BERNINA 830).
Repousser le guide **2** contre le pied et fixer en vissant.



Desserrer la grande vis **3** du bras basculant, repousser l'ourleur latéralement le plus près possible du pied-de-biche et revisser provisoirement la vis.
Déplacer les deux vis **4** + **5** (si elles ne sont pas encore positionnées) vers les deux trous avants, placer le guide de l'ourleur parallèle au pied-de-biche tout en dirigeant simultanément le canal de passage parfaitement aligné à la plaque à aiguille et revisser les deux vis.

Vérifier la position de l'ourleur (le pied doit être réglé de telle manière à laisser juste suffisamment de jeu entre le pied et le guide sans entraver leur marche).
Visser la vis **3**.

Directives:
Glisser le biais replié dans l'ourleur et, si nécessaire, repousser vers l'ouverture avec un objet pointu (par ex., un cure-dents).

Glisser le rebord du tissu à saisir sous le pied, le rebord doit parfaitement reposer dans le biais. Régler la position de l'aiguille pour pouvoir saisir le biais près du rebord.

Augmenter l'écart de l'aiguille pour les arrondis.

Avant de les saisir, surfiler ou bâtir tout d'abord les tissus quiltés ou composés de plusieurs couches.

Variantes:
Point zigzag: régler la position de l'aiguille pour qu'elle pique une fois hors du biais et une fois dans le biais.

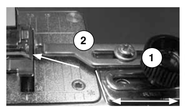
IT

Impiego:
Nastri tagliati in sbieco, piegati e non piegati, possono essere cuciti in modo facile e veloce.

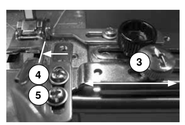
Contenuto del Kit Bordatore n. 87 per nastri piegati, disponibile per le misure 13 mm/20 mm/25 mm.
Contenuto del Kit Bordatore n. 88 per nastri non piegati, disponibile per le misure 28 mm/32 mm/38 mm.
Bordatore
Vite di fissaggio, nera
Istruzioni per l'uso

Preparazione della macchina per cucire :

Piedino:	piedino per bordare n. 95/95C
Selezione del punto:	Punto diritto/zigzag
Larghezza del punto:	0/0-4 mm
Lunghezza del punto:	2-3 mm
Griffe del trasporto:	su cucire



Montaggio del bordatore:
Montare il bordatore e fissare la vite **1** in modo, che la placca del bordatore sia pari con la placca dell'ago della macchina (per i modelli activa, aurora, artista e BERNINA 830).
Posizionare la guida **2** in modo tale, che la guida sia pari con il piedino, poi fissare le viti.



Allentare la vite grande **3** del braccio girevole, avvicinare quanto possibile il bordatore al piedino e stringere la vite provvisoriamente.
Posizionare le due viti **4** + **5** (se non si trovano già nella posizione corretta) sopra i due fori anteriori, posizionare la guida del bordatore parallelamente al piedino, posizionare contemporaneamente la bocca d'uscita del nastro pari alla placca dell'ago e stringere le due viti.

Controllare lo spazio tra il bordatore ed il piedino, (avvicinarli, lasciando appena lo spazio sufficiente, che possano lavorare senza ostacolarsi).
Stringere la vite **3**.

Lavorazione:
Inserire il nastro piegato nell'apertura del bordatore, aiutandosi eventualmente con un oggetto appuntito (p.es.spillo, stuzzicadenti).

Posizionare la stoffa sotto il piedino in modo, che il bordo entri bene nel nastro piegato. Impostare la posizione dell'ago in maniera tale, da cucire il nastro con una cucitura stretta vicino al bordo.

Aumentare la distanza dell'ago durante la lavorazione di curve e parti arrotondate.

Si consiglia di imbastire/rifinire stoffe imbottite o strati multipli di stoffa prima della bordatura.

Variazione:
Cucire con il punto zigzag: impostare la posizione dell'ago in modo tale, che l'ago penetri una volta all'interno ed una volta all'esterno del nastro.

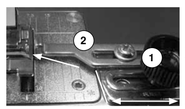
NL

Toepassing:
Biaisband (gevouwen en niet-gevouwen) kan snel en eenvoudig worden aangezet.

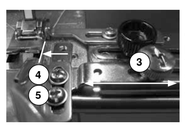
Inhoud bandapparaat-set nr. 87 voor gevouwen banden met een breedte van 13 mm/20 mm/25 mm.
Inhoud bandapparaat-set nr. 88 voor niet-gevouwen banden met een breedte van 28 mm/32 mm/38 mm.
Bandapparaat
Bevestigingsschroef zwart
Handleiding

Naaimachine instellen:

Naaivoet:	naaivoet voor bandapparaat nr. 95/95C
Steekkeuze:	rechte steek/zigzagsteek
Steekbreedte:	0/0-4 mm
Steeklengte:	2-3 mm
Transporteur:	naaien



Bandapparaat bevestigen:
Bevestig het bandapparaat m.b.v. de zwarte bevestigingsschroef **1**, zodat de schuifplaat bijna in lijn staat met de steekplaat (dit geldt voor activa, aurora, artista en BERNINA 830).
Zet de geleidingshulp **2** gelijk met de naaivoet en draai de schroeven vast.



Draai de grote schroef **3** aan de draaiarm los, schuif het bandapparaat zijdelings zo dicht mogelijk tegen de naaivoet en draai de schroef provisorisch vast.
Zet de beide schroeven **4** + **5** (indien niet reeds in deze positie) op de voorste twee gaatjes, zet de geleider van het bandapparaat parallel t.o.v. de naaivoet, zet tegelijkertijd de uitloopopening voor het band in lijn met de steekplaat en draai beide schroeven vast.

Controleer de positie van het bandapparaat t.o.v. de naaivoet (deze moet zodanig zijn ingesteld, dat tussen de naaivoet en de geleider maar zoveel ruimte voorhanden is, dat deze elkaar niet belemmeren).
Draai schroef **3** vast.

Werkwijze:
Leg het biaisband in het bandapparaat, duw het band indien nodig met een voorwerp (bijv. tandenstoker) door de opening.

Schuif de stofrand die afgewerkt moet worden onder de naaivoet, zodat de rand mooi in het biaisband komt te liggen. Stel de naaldstand zodanig in, dat het biaisband met een smalle naad wordt vastgenaaid.

Bij rondingen moet de naadbreedte groter worden ingesteld.

Bij gequilte stoffen of verschillende lagen stof moeten deze voor het afwerken met biaisband eerst worden geregen of afgewerkt.

Andere mogelijkheden:
Zigzagsteek gebruiken: stel de naaldstand zodanig in, dat de naald één keer langs en één keer in het band steekt.

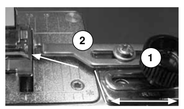
SV

Användning:
Vikta eller icke vikta snedslån kan sys på ett enkelt och snabbt sätt.

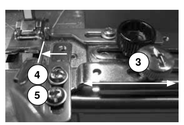
Innehåll bandkantningssats Nr. 87 finns för vikta band i storlekarna 13 mm/20 mm/25 mm.
Innehåll bandkantningssats Nr. 88 finns för icke vikta band i storlekarna 28 mm/32 mm/38 mm.
Bandkantningsapparat
Låsskruv svart
Bruksanvisning

Inställning av symaskinen:

Syfot:	Bandkantningsfot nr. 95/95C
Stygnval:	Raksöm/sick-sack
Stygnbredd:	0/0-4 mm
Stygnlängd:	2-3 mm
Mataren:	Syposition



Montering av bandkantningsapparaten:
Montera bandkantningsapparaten med den svarta lås-skruven **1** så att plattan nästan ligger an mot stygnplåten (detta gäller för activa, aurora, artista och BERNINA 830).
Lägg ledhjälpen **2** mot syfoten och drag åt skruvarna.



Lossa stora skruven **3** vid svängarmen, skjut bandkantningsapparaten sidledes intill syfoten och drag åt skruven provisoriskt.
Flytta de två skruvarna **4** + **5** (om de inte redan är på plats) till de två främre hålen, ställ in bandkantningsapparatens bandkanal parallellt med syfoten medan du ställer bandskåran jäms med stygnplåten och drag åt skruvarna.

Kontrollera bandkantningsapparatens position i förhållande till syfoten (det ska finnas just så mycket plats mellan foten och bandkanalen att de inte hindrar varandra).
Drag åt skruven **3**.

Arbetssättet:
Led den vikta snedslån in i bandkanalen och, om det behövs, skjut den med hjälp av ett spetsigt föremål (t.ex. tandpetare) genom öppningen.

Lägg tyget som ska kantas under syfoten så att tygkanten kommer att ligga snyggt i bandet. Ställ in nålpositionen så att sömmen hamnar nära kantan när du syr på bandet.

Välj större nålavstånd när du syr rundningar.

Kviltade tyger eller när du har flera lagar av tyger ska de tråcklas eller kastas innan kantning.

Varianter:
Använd sick-sacksöm: ställ in nålpositionen så att nålen sticks in en gång utanför och en gång genom bandet.

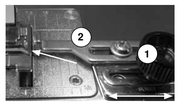
NO

Bruksmåte:
Rask og lett påsying av ferdigbrettet eller ubrettet skråbånd.

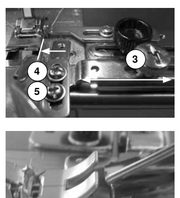
Innhold skråbåndsapparat nr. 87 for ferdigbrettet skråbånd
13 mm/20 mm/25 mm.
Innhold skråbåndsapparat nr. 88 for ubrettet skråbånd
28 mm/32 mm/38 mm.
Båndføring
Festeskrue sort
Bruksanvisning

Innstilling av symaskinen:

Fot:	Båndisyingsfot nr. 95/95C
Sømvalg:	Rettsøm/sikksakk
Stingbredde:	0/0-4 mm
Stinglengde:	2-3 mm
Transportør:	oppe for sying



Montering av skråbåndapparatet:
Fest båndføringen med den sorte skruen **1** slik at foringsplaten i praksis er knyttet til stingplaten, (dette gjelder for activa, aurora, artista og BERNINA 830). Sett føringshjelpen **2** mot foten og fest skruene.



Løsne skruen **3** på hevearmen og før skråbåndapparatet sideveis så nærme foten som mulig. Fest skruen litt.
Hvis dette ikke er gjort, settes begge skruene **4** + **5** i hullene i forkant og still linjalen på apparatet parallelt med foten, samtidig som båndføringskanalen blir i kontakt med stingplaten, og fest skruene.

Kontroller skråbåndapparatets plassering til foten (innstillingen må være slik at avstanden mellom foten og linjalen er så nærme hverandre som mulig). Fest skrue **3**.

Bruksmåte:
Brett skråbåndet inn i apparatets kanal, gjerne ved hjelp av en myk pinne (tannpirker).

Legg stoffet under foten slik at båndet omslutter stoffkanten. Still nålen slik at båndet blir påsydd nærmest mulig innerkant av båndet.

Ved hjørner og buer må det velges større avstand til nålen.

Quilt og tykkere stoff må tråkles eller kastes over før apparatet kan brukes.

Alternativt:
Bruk sikksakk og still nålposisjon slik at nålen vekselvis stikker ned i båndet og utenfor.

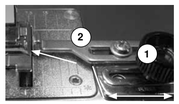
DA

Anvendelse:
Til nem of hurtig påsyning af foldede og ikke foldede kantebånd.

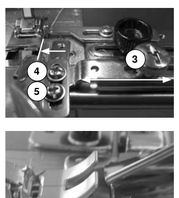
Indhold Kantebåndsapperat nr. 87 til foldede kantebånd fås i størrelserne 13 mm/20 mm/25 mm.
Indhold Kantebåndsapperat nr. 88 til ikke for foldet kantebånd fås i størrelserne 28 mm/32 mm/38 mm.
Kantebåndsapperat
Sort justeringsskrue
Brugsanvisning

Indstilling af symaskinen:

Trykfod:	Kantebåndsfod nr. 95/95C
Sømvalg:	Ligesøm/Zigzag
Stingbredde:	0/0-4 mm
Stinglængde:	2-3 mm
Transportør:	Syning



Montering af kantebåndsapperatet:
Montere kantebånsapperatet med den sorte justeringsskrue **1** så den flade del er langs med stingpladen (dette gælder for activa, aurora, artista og BERNINA 830). Føringshjælpen **2** sættes lige med trykfoden og skruerne strammes.



Løs den store skrue **3** på svingarmen, skub kantebåndapperatet fra siden så tæt på trykfoden som muligt og spænd skruen provisorisk. Sæt begge skruer **4** + **5** (hvis de ikke allerede er sat i) i de forreste to huller, sæt kantebåndsapperatets føring parallel med trykfoden, samtidig med at båndudløbskanalen sættes langs med stingpladen og skru begge skruer fast.

Kontroller skråbåndsfolderens position (den skal være indstillet således at der kun er så lidt spillerum mellem trykfoden og føringen, at de ikke generer hinanden).
Stram skruen **3**.

Arbejdsmåde:
Skub det foldede kantebånd gennem åbningen i kantebåndsapperatet, hvis deter nødvendigt med en spids genstand (f.eks. en tandstik).

Skub stofkanten, der skal indfattes, uder trykfoden so at kanten ligger rigtigt i båndet. Indstil nålepositionen so at båndet bliver syet tæt på kanten.

Ved rundinger vælges en størrere nåleafstand.

Ri eller afkant først, ved indfatning af quiltet stof eller flere stoflag.

Varianter:
Ved brug zigzagsøm: indstilles nålepositionen således nålen stikker engang udenfor og engang indenfor båndet.

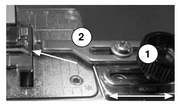
FI

Käyttö:
Valmiiksi taitetun tai taittamattoman vinonauhan helppo ja nopea kiinnittäminen.

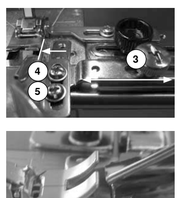
Pakkaus nro. 87 valmiiksi taitetulle vinonauhalle, jonka leveys on 13mm/20mm/25mm.
Pakkaus nro. 88 taittamattomalle vinokaitaleelle, jonka leveys on 28mm/32mm/38mm.
Vinonauhan kääntäjä
Kiinnitysruuvi
Käyttöohjeet

Ompelukoneen asetukset:

Paininjalka:	Paininjalka nro. 95/95C
Ommel:	Suoraommel tai siksak
Ompeleen leveys:	0/0-4 mm
Tikinpituus:	2-3 mm
Syöttäjä:	Ompeluasento



Vinonauhan kääntäjän kiinnittäminen:
Kiinnitysruuvin **1** avulla kiinnitä vinonauhan kääntäjä ompelukoneeseen siten, että se on samassa tasossa pistolevyn kanssa. Laite sopii activa, aurora, artista ja BERNINA 820-830 malleihin. Työnnä ohjain **2** paininjalkaa vasten. Kiristä ruuvit.



Löysennä ruuvia **3** ja käännä vinonauhan kääntäjän vartta sivusuunnasta mahdollisimman lähelle paininjalkaa ja kiristä ruuvia **3** kevyesti.
Aseta ruuvit **4** ja **5** niitä varten oleviin reikiin (jos eivät ole jo paikoillaan) Laitteen ohjainmen tulisi olla samaan suuntaan paininjalan kanssa ja pistolevyn tasossa.
Lopuksi kiristä molemmat ruuvit.

Tarkista vinonauhan kääntäjän paikka/asento paininjalkaan nähden. Vinonauhan tulee syöttyä vaivattomati ohjaimesta paininjalan alle.
Kiristä ruuvi **3**.

Vinonauhan käätäjän käyttö:
Työnnä taitettu vinonauha laitteen ohjaimeen teräväkärkisellä työkalulla (hammastikkukin käy).

Vedä vinonauhan päätä vähän ulos ohjaimesta, aseta kangas painijalan alle siten, että kangas on vinonauhan taitteen välissä. Säädä neulan asentoa tarpeen mukaan.

Kaarevissa kohdissa voi tulla tarvetta neula asennon siirtämiseen, palauta neulan asento takaisin.

Harsi monikerroksinen työ ennen vinonauhan kiinnittämistä.

Vaihtoehtoisesti:
Käytä siksak-ommelta vinonauhan kiinnittämiseen. Säädä neulan asento siten, että ommel muodostuu vinokaitaleen reunan yli kankaaseen.

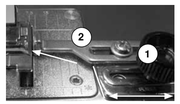
ES

Aplicación:
Cintas al bies dobladas y no dobladas se cosen rápido y fácilmente.

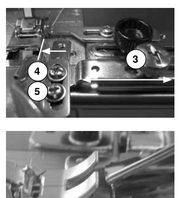
Contenido juego de ribeteador de cintas núm. 87 en venta para cintas al bies dobladas en los tamaños 13 mm/20 mm/25 mm.
Contenido juego de ribeteador de cintas núm. 88 en venta para cintas al bies no dobladas en los tamaños 28 mm/32 mm/38 mm.
Ribeteador de cintas
Tornillo de fijación negro
Manual de instrucciones

Regulación de la máquina de coser:

Pie prénsatelas:	Ribeteador de cintas núm. 90/95C
Selección del punto:	punto recto/zigzag
Ancho del punto:	0/0-4 mm
Largo del punto:	2-3 mm
Arrastre:	coser



Colocar el ribeteador:
Montar el ribeteador con el tornillo de fijación negro **1** de manera que la placa base esté prácticamente a ras con la placa-aguja (esto vale para los modelos activa, aurora, artista y BERNINA 830). Colocar la ayuda-guía **2** alienada al pie prénsatelas y fijar los tornillos.



Aflojar el tornillo grande **3** en el brazo giratorio, empujar el ribeteador lateralmente lo más cerca posible hacia el pie prénsatelas y apretar provisionalmente el tornillo. Desplazar los dos tornillos **4** + **5** (si no están ya situados así) hacia los dos agujeros delanteros, colocar la guía del ribeteador paralelamente al pie prénsatelas, al mismo tiempo colocar el canal de salida de la cinta a ras con la placa-aguja y apretar ambos tornillos.

Controlar la posición del ribeteador en el pie prénsatelas (este tiene que estar situado de manera que el espacio entre el pie y la guía sea sólo lo suficiente para que nos se obstaculicen). Apretar el tornillo **3**.

Método de trabajo:
Inserir la cinta al bies doblada en el ribeteador, si fuese necesario empujarla con algo suave (p.ej. palillo) por el agujero.

Colocar el borde del tejido que se desea ribetear debajo del pie prénsatelas de manera que el borde quepa bien en la cinta. Regular la posición de la aguja de manera que la cinta se cosa justamente sobre el borde del tejido.

En caso de redondos hay que seleccionar una separación de la aguja más grande.

Antes de ribetear tejidos Quilt o varias capas de tejido, hilvanarlos o sobrehilarlos.

Variantes:
Utilizar el zigzag: regular la posición de la aguja de manera que la aguja se clave una vez fuera y una vez sobre de la cinta.

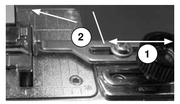
RU

Применение:
Для простого и удобного пришивания фальцованной (заутюженной) и нефальцованной косой бейки.

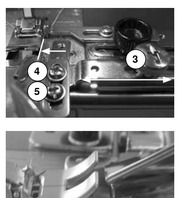
Содержание комплекта с устройством для окантовки № 87 –
предлагается для фальцованной косой бейки шириной
13 мм/20 мм/25 мм.
Содержание комплекта с устройством для окантовки № 88 –
предлагается для фальцованной косой бейки шириной
28 мм/32 мм/38 мм.
Устройство для окантовки
Черный фиксирующий винт
Инструкция пользователя

Настройки швейной машины

Лапка:	Лапка для окантовывателя № 95/95C
Стежки:	прямой/зиг-заг
Ширина строчки:	0/0-4 mm
Длина стежка:	2-3 mm
Транспортер:	в положении для шитья



Установка устройства для окантовки:
С помощью винта **1** зафиксируйте устройство так, чтобы пластина окантовывателя плоско прилегала к игольной пластине. Это относится к моделям activa, aurora, artista и BERNINA 830. Установите направитель **2** на одной линии с лапкой и закрепите винты.



Ослабьте винт **3** на рукоятке шкива и подвиньте устройство к лапке сбоку так близко,как только возможно. Затем затяните винт **3**.
Сдвиньте винты **4** и **5** к передним отверстиям, (если они еще не там)
Установите направляющую устройства окантовывателя параллельно прижимной лапке. В то же время, канал окантовки должен плоско прилегать к игольной пластине.

Проверьте положение устройства окантовывателя и лапки относительно друг друга Устройство окантовывателя должно быть установлено таким образом, чтобы зазор между лапкой и направляющей устрой ства позволил бы им не соприкасаться, но не более того Затяните винт **3**.

Как пользоваться устройством:
Вставьте сложенную ленту в устройство, продвинув ее в зазор чем-нибудь тонким (например, зубочисткой).

Поместите край ткани под лапку так, чтобы устройство могло ее хорошо окантовать. Положение иглы должно позволять выполнить окантовку.

Ширина строчки должна быть достаточно широкой, если край закруглен. При необходимости, поменяйте положение иглы.

Квилт или многослойную ткань лучше сметать по краю перед окантовкой.

Вариант:
Для окантовки можно использовать строчку зиг-заг. Установите положение иглы так, чтобы левый прокол иглы попадал в ткань, а правый в кант.

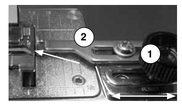
JA

使い方:
平布のバイアステープ、又は折り込まれたバイアステープを使って素早く、簡単にバインディングを縫います。

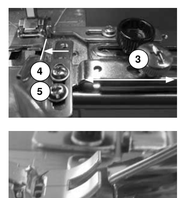
折り込み済みのバイアステープ(13mm/20mm/25mm)
幅用のバインダーアタッチメントNo.87の付属品:
平布のバイアステープ(28mm/32mm/38mm)幅用のバインダーアタッチメントの付属品:
バインダーアタッチメント
黒い取り付けネジ
ご使用説明シート

ミシンを準備する:

押え金:	バインダー押え No. 95/95C
ステッチ:	直線縫い/ジグザグ縫い
振り幅:	0/0-4mm
送り長さ:	2-3 mm
送り歯:	上



バインダーの取付け方:
バインダーアタッチメントのベースを左右に動かしてベースの左端が針板の右端にピッタリ沿うように付属の黒いネジでミシンのベッド面にしっかり取り付けます。アクティバ、オーロラ、アーティスタ、BERNINA830に対応しています。
2のガイドプレートを押え金の右横に写真のように揃えてネジ1を締め付けます。



ヒンジ部を図のような位置にして、ネジ**3** を緩めて バインダーを左右に動かして押え金の右横に出来るだけ近く揃えて、ねじ **3** を仮締めします。
ネジ **4** と **5** を前方のネジ穴に移動します。(既に移動されている場合もあります) バインダーのガイドを押えに平行になるようにそろえ、同時にバインダーテープが出てくる出口(図の矢印)が針板手前の線に揃うようにセットします。二つのネジをしっかり締め、2のネジも締め付けます。

バインダーと押え金の位置を確認します。バインダーと押え金の間の隙間が出来るだけ小さく、しかもどちらにも接触していないことを確かめます。
ネジ **3**をしっかり締めます。

バインダーの使い方:
四つ折りのバインダーテープをバインダーに挿入します。横に開けられた溝に先のとがった竹串や爪楊枝などでテープを引っ張ってガイドするといいでしょう。金属のとがったものは使わないで下さい。

押えの下にバインダーテープが布端を包むように揃えて置きます。バインダーテープの端から縫い代1mmくらいで縫えるように針基線をセットします。

カーブを縫う時は縫い代を多く取るようにします。必要に応じて針基線をセットし直しましょう。

布端が多層のキルトなどをバインディングする時は端をしつけしておくか、綺麗に切り揃えておきましょう。

応用手法:
バインディングを2～4mm巾くらいのジグザグ縫いで縫って見ましょう。その時、ジグザグの左端のステッチがバイヤステープの左の布端に揃うように針基線をセットします。

BERNINA

Båndføring nr. 87 og nr. 88
Skråbåndsfolder nr. 87 og nr. 88
Vinonauhan kääntäjä nro. 87 ja nro. 88
Ribeteador de cintas núm. 87 y núm. 88
Устройство для окантовки: nr. 87 и nr. 88
バインダーアタッチメント No. 87、又はNo. 88

© Copyright by BERNINA International AG

10/03 033509.50.00